

# Pro

## Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וּבֵן	אָב	יִשְׂמַח־	חָכָם	בֶּן	פַּ	שָׁלֹמָה	מִשְׁלֵי	1
và-con-trai	cha	vui-mừng	khôn-ngoan	con-trai	—	Sa-lô-môn	câu-châm-ngôn	
	<a href="#">H4001</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H2450</a>			<a href="#">H8010</a>	<a href="#">H4912</a>	
					אִמּוֹ:	תּוֹנַת	כָּסִיל	
					mẹ-người	nổi-buồn	kẻ-ngu-dại	
					<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H8424</a>	<a href="#">H3684</a>	

Con trai khôn ngoan làm vui cha mình; Nhưng đưa ngu muội gây buồn cho mẹ nó.

מִמּוֹתַי:	תִּצִּיל	וְצָדִיקָה	רָשָׁע	אוֹצְרוֹת	וְזַעֲלוֹ	לֹא־	2
từ-sự-chết	giải-cứu	và-sự-công-bình	sự-gian-ác	kho-báu	ích-lợi	không	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H3808</a>	

Của phi nghĩa chẳng được ích chi; Song sự công bình giải cứu khỏi chết.

יְהוָה:	רָשָׁעִים	וְהַתָּה	צָדִיק	נֶפֶשׁ	יְהוָה	יָרֵעִיב	לֹא־	3
[H1920]	kẻ-ác	và-tai-họa	công-chính	linh-hồn	Đức-Giê-hô-va	đói	không	
<a href="#">H1920</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H3808</a>	

Đức Giê-hô-va không để linh hồn người công bình chịu đói khát; Nhưng Ngài xô đuổi ước ao của kẻ ác đi.

תַּעֲשִׂיר:	הַרוֹצִים	וְיָד	רְמִיָּה	כַּף־	עָשָׂה	רָאשׁ	4
giàu-có	siêng-năng	và-tay	sự-lười-biếng	bàn-tay	làm	thiếu-thốn	
<a href="#">H6238</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H7326</a>	

Kẻ làm việc tay biếng nhác trở nên nghèo hèn; Còn tay kẻ siêng năng làm cho được giàu có.

מִכִּישׁ:	בֶּן	בְּקָצִיר	נֶרְדָּם	מִשְׁכִּיל	בֶּן	בְּקִיץ	אֲגָר	5
hổ-thẹn	con-trai	trong-mùa-gặt	[H7290]	thông-hiểu	con-trai	trong-mùa-hè	thu-gom	
<a href="#">H0954</a>			<a href="#">H7290</a>			<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H0103</a>	

Ai thù trừ trong mùa hè là con trai khôn ngoan; Song kẻ ngủ lúc mùa gặt là con trai gây cho sỉ nhục.

חָמָס:	יְכַסֶּה	רָשָׁעִים	וּפִי	צָדִיק	לְרֹאשׁ	בְּרִכּוֹת	6
bạo-lực	che-phủ	kẻ-ác	và-miệng	công-chính	cho-đầu	phước-lành	
<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6662</a>		<a href="#">H1293</a>	

Có phước lành giáng trên đầu kẻ công bình; Nhưng miệng kẻ ác giấu sự cường bạo.

יְרַקֵּב:	רָשָׁעִים	וְשֵׁם	לְבָרָכָה	צָדִיק	זָכָר	7
[H7537]	kẻ-ác	và-danh	cho-phước-lành	công-chính	sự-nhớ	
<a href="#">H7537</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H2143</a>	

Kỷ niệm người công bình được khen ngợi; Song tên kẻ gian ác rục đi.

יְלָבֵט:	שְׂפָתַיִם	וְאָוִל	מִצָּוֹת	יִקַּח	לֵב	חָכָם־	8
bóng-bẩy	môi	và-kẻ-dại	điều-răn	lấy	lòng	khôn-ngoan	
<a href="#">H3832</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H2450</a>	

Người có lòng khôn ngoan, nhận tiếp những điều răn; Nhưng kẻ có miệng ngu muội phải bị sa ngã.

יָדָע:	דְּרָכָיו	וּמַעֲקָשׁ	בְּטָח	יֵלֵךְ	בָּתֵם	הוֹלֵךְ	9
biết	đường-người	và-gian-tà	an-toàn	đi	trong-sự-trọn-vẹn	đi	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6140</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H1980</a>	

Người nào theo sự ngay thẳng đi vững chắc; Còn kẻ làm cong vạy đường lối mình bị chúng biết.

קָרַץ עֵין יָתֵן עֲצָבָת וְאֵוִיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט׃ 10  
bóng-bẩy mắt ban-cho nổi-đau và-kẻ-dại môi  
[H3832](#) [H8193](#) [H0191](#) [H6094](#) [H5414](#) [H7169](#)

Kẻ nào nheo mắt làm cho ưu sầu; Còn ai có miệng ngu muội bị sa ngã.

מִקְוֵר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יִכְסֶה חֶמְס׃ 11  
nguồn-nước sự-sống miệng công-chính và-miệng kẻ-ác che-phủ bạo-lực  
[H4726](#) [H6310](#) [H6662](#) [H6310](#) [H7563](#) [H3680](#) [H2555](#)

Miệng người công bình là một nguồn sự sống; Nhưng miệng kẻ hung ác giấu sự cường bạo.

שִׁנְאָה תְעוּרָר מְדַנִּים וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים תִּכְסֶה אֶהְבֶּה׃ 12  
sự-ghét thức-dậy sự-xung-đột tất-cả và-trên sự-vi-phạm che-phủ tình-yêu  
[H8135](#) [H5782](#) [H4090](#) [H3605](#) [H6588](#) [H3680](#) [H0160](#)

Sự ghen ghét xui điều cãi lộn; Song lòng thương yêu lấp hết các tội phạm.

בְּשִׁפְתַי גִּבּוֹן תִּמְצֵא חֲכָמָה וְשִׁבְטֵי לֵוִי חֶסֶד-לֵב׃ 13  
trong-môi hiểu tìm-thấy sự-khôn-ngoan và-gậy cho-lưng thiếu-thốn lòng  
[H8193](#) [H0995](#) [H4672](#) [H2451](#) [H7626](#) [H2638](#)

Trên môi miệng người thông sáng có sự khôn ngoan; Nhưng roi vọt dành cho lưng kẻ thiếu trí hiểu.

חֲכָמִים יִצְפְּנוּ-רַעַת וּפִי-אֵוִיל מִחֲתָה קָרְבָה׃ 14  
khôn-ngoan cất-giấu sự-hiếu-biết và-miệng kẻ-dại gần  
[H2450](#) [H6845](#) [H1847](#) [H6310](#) [H0191](#) [H4288](#) [H7138](#)

Người khôn ngoan dành để sự tri thức; Nhưng tại cố miệng kẻ ngu muội sự bại hoại hồng đến.

הֵינְךָ עָשִׂיר קָרִית עֲזוֹ מִחֲתָת רָלִים׃ 15  
của-cái người-giàu thành-phố sức-mạnh-người sự-kinh-hoàng nghèo-khó  
[H1952](#) [H6223](#) [H7151](#) [H5797](#) [H4288](#) [H1800](#)

רִישָׁם׃  
sự-nghèo-khó-họ

Tài sản kẻ giàu có là cái thành kiên cố của người; Song sự hư nát của người khốn khổ là sự nghèo nàn của họ.

פְּעֻלָּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאָת רָשָׁע לְחַטָּאת׃ 16  
phần-thưởng công-chính cho-sự-sống hoa-lợi kẻ-ác cho-tội-lỗi  
[H6468](#) [H6662](#) [H8393](#) [H7563](#)

Lao khổ của người công bình hướng về sự sống; Còn hoa lợi kẻ hung ác chiều về tội lỗi.

אָרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מִתְעַל׃ 17  
lối-đi cho-sự-sống giữ-gìn sự-khuyên-dạy và-lìa-bỏ sự-quở-trách lầm-lạc  
[H0734](#) [H8104](#) [H4148](#) [H3680](#) [H1931](#) [H1681](#) [H8582](#)

Kẻ nghe lời khuyên dạy ở trong đường sự sống; Nhưng ai quên sự quở trách phải lầm lạc.

מִכְסֶה שִׁנְאָה שְׁפָתַי-שָׁקֵר וּמוֹצֵא דְבָרָה הוּא כֶּסֶל׃ 18  
che-phủ sự-ghét môi đối-trá và-ra lời-nói-xấu ấy kẻ-ngu-dại  
[H3680](#) [H8135](#) [H8193](#) [H8267](#) [H3318](#) [H1681](#) [H1931](#) [H3684](#)

Người giấu sự ghen ghét có môi dối giả; Và ai rải điều nói hành là kẻ ngu dại.

בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יִחְדַּל-פֶּשַׁע וְחֹשֶׁךְ שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל׃ 19  
trong-sự-đông-đúc lời không ngưng không và-giữ-lại môi-người thông-hiểu  
[H7230](#) [H1697](#) [H3808](#) [H2308](#) [H6588](#) [H2820](#) [H8193](#)

Hễ lắm lời, vì phạm nào có thiếu; Nhưng ai cầm giữ miệng mình là khôn ngoan.

כֶּסֶף וּבָחַר לְשׂוֹן צְדִיק לֵב רְשָׁעִים כַּמֶּטַט: 20  
như-ít kẻ-ác lòng công-chính lừa dối chọn bạc  
[H4592](#) [H7563](#) [H6662](#) [H3956](#) [H0977](#) [H3701](#)

Lừa người công bình giống như bạc cao; Còn lòng kẻ hung ác không ra gì.

שְׂפָתַי יִרְעוּ רַבִּים וְיָרְעוּ יְרַעוּ יְרַעוּ יְרַעוּ לֵב יָמוּתוּ: 21  
chết lòng trong-thiếu-thốn và-kẻ-dại nhiều chần-giữ công-chính môi  
[H4191](#) [H2638](#) [H0191](#) [H6662](#) [H8193](#)

Môi miệng người công bình nuôi dạy nhiều người; Nhưng kẻ ngu dại chết, vì thiếu trí hiểu.

בְּרַכְתָּ הַיְהוָה הֵיא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֶף עֵצָב עִמָּה: 22  
vớ-nó thần-tượng thêm và-không giàu-có ấy Đức-Giê-hô-va phước-lành  
[H3254](#) [H3808](#) [H6238](#) [H1931](#) [H3068](#) [H1293](#)

Phước lành của Đức Giê-hô-va làm cho giàu có; Ngài chẳng thêm sự đau lòng gì lẫn vào.

כְּשִׁחוֹק לְכֶסֶל עֲשׂוֹת זָמָה וְחִכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה: 23  
sự-sáng-suốt cho-người và-sự-khôn-ngoan mưu-ác làm cho-kẻ-ngu-dại như-tiếng-cười  
[H8394](#) [H0376](#) [H2451](#) [H2154](#) [H3684](#) [H7814](#)

Kẻ thiếu trí hiểu coi sự làm ác như chơi; Nhưng người thông sáng thích sự khôn ngoan.

מְנוּרַת רָשָׁע הֵיא תְבוּאָנוּ וְתֹאֲוַת צְדִיקִים יִתֵּן: 24  
bản-cho công-chính và-sự-ao-ước đến ấy kẻ-ác [H4034]  
[H5414](#) [H6662](#) [H8378](#) [H0935](#) [H1931](#) [H7563](#) [H4034](#)

Điều gì kẻ hung ác sợ sệt, ắt sẽ xảy đến cho nó; Nhưng kẻ công bình sẽ được như ý mình ước ao.

כַּעֲבוֹר כְּסוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצְדִיק יִסּוֹד עוֹלָם: 25  
đời-đời [H3247] và-công-chính kẻ-ác và-không-có cơn-bão như-vượt-qua  
[H5769](#) [H3247](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0369](#)

Khi gió trốt thổi qua, kẻ hung ác không còn nữa; Song nền của người công bình còn đến đời đời.

וּכְחֵמֶן לְשֵׁנִים וְכַעֲשָׂן לְעֵינָיִם כֵּן הָעֵצֶל לְשִׁלְחָיו: 26  
cho-sai-người lừa-biếng vì-vậy cho-mắt và-như-khói cho-răng như-giấm  
[H7971](#) [H6102](#) [H6227](#) [H8127](#) [H2558](#)

Như giấm ghê răng, như khói cay mắt, Kẻ làm biếng nhác đối với người sai khiến nó là vậy.

יִרְאַת יְהוָה תוֹסֵף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצְרָנָה: 27  
rút-ngắn kẻ-ác và-năm ngày thêm Đức-Giê-hô-va sự-kính-sợ  
[H7563](#) [H8141](#) [H3117](#) [H3254](#) [H3068](#) [H3374](#)

Sự kính sợ Đức Giê-hô-va gia thêm ngày tháng; Còn năm tuổi kẻ ác sẽ bị giảm bớt đi.

תִּתְלַת צְדִיקִים שְׂמֵחָה וְתִתְקַן רְשָׁעִים תֵּאבֵד: 28  
diệt-vong kẻ-ác và-sự-trông-cậy niềm-vui công-chính hy-vọng  
[H0006](#) [H7563](#) [H8057](#) [H6662](#) [H8431](#)

Sự trông mong của người công bình giúp sự vui vẻ; Còn sự trông đợi của kẻ ác sẽ hư mất đi.

מְעוֹז לְתוֹם דֶּרֶד יְהוָה וְחִמְתָּה לְפַעְלֵי אָוֶן: 29  
sự-gian-ác cho-làm và-sự-kinh-hoàng Đức-Giê-hô-va đường cho-sự-trộn-vẹn nơi-trú-ẩn  
[H0205](#) [H6466](#) [H4288](#) [H3068](#) [H1870](#) [H8537](#) [H4581](#)

Con đường của Đức Giê-hô-va như một đồn lũy cho người ngay thẳng; Nhưng nó là sự bại hoại cho kẻ làm ác.

אָרֶץ:	יִשְׁכְּנוּ-	לֹא	וְרָשָׁעִים	יִמּוּט	בְּל-	לְעוֹלָם	צְדִיק	30
đất	cur-ngụ	không	và-kẻ-ác	lay-chuyển	không	cho-đời-đời	công-chính	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H6662</a>	

Người công bình chẳng hề bị rúng động; Song kẻ ác không được ở trên đất.

תְּכַרְתֵּם:	תְּהַפְכוּת	וְלִשׁוֹן	חֲכָמָה	יְנוּב	צְדִיק	פִּי-	31
cắt	sự-gian-trá	và-lưỡi	sự-khôn-ngoan	kết-trái	công-chính	miệng	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5107</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6310</a>	

Miệng người công bình sanh sự khôn ngoan; Duy lưỡi của kẻ gian tà sẽ bị truất.

תְּהַפְכוּת:	רָשָׁעִים	וּפִי	רָצוֹן	יָדְעוֹן	צְדִיק	שִׁפְתַי	32
sự-gian-trá	kẻ-ác	và-miệng	ý-muốn	biết	công-chính	môi	
<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8193</a>	

Môi người công bình biết điều đẹp ý; Nhưng miệng kẻ hung ác chỉ nói sự gian tà.